

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

Факультет востоковедения и истории
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ



Директор педагогического
института

В.В. Мендель

07 2017г

СБОРНИК
АННОТАЦИЙ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 «Лингвистика»

Направление подготовки 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Программа академического бакалавриата

Профиль Перевод и переводоведение (восточный язык + английский язык)

Квалификация выпускника – Бакалавр
Форма обучения: *очная, очно-заочная, заочная*
Нормативный срок освоения программы
(очная форма обучения): *4 года*

Хабаровск
2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. «История»	4
2. «Философия».	5
3. «Русский язык и культура речи».....	6
4. «Информационные технологии в лингвистике»	7
5. «Безопасность жизнедеятельности».....	8
6. «Иностранный язык»	9
7. «Практический курс второго иностранного языка»	10
8. «Физическая культура и спорт»	11
9. «Основы языкознания.....	12
10. «Правоведение»	13
11. «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	14
12. «История и культура стран изучаемого языка»	15
13. «История языка»	16
14. «Лексикология»	17
15. «Стилистика»	18
16. «Культурология»	19
17. «История Дальнего Востока»	20
18. «История литературы стран изучаемого языка»	21
19. «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»	22
20. «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»	23
21. «Практический курс перевода второго иностранного языка»	24
22. «Теория перевода»	25
23. «Практический курс перевода первого иностранного языка»	26
24. «Теоретическая фонетика»	27
25. «Теоретическая грамматика».....	28
26. «Физическая культура и спорт (элективная)»	29
27. «Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости»	30
28. «Логические основы коммуникации»	31
29. «Древние языки и культуры»	32
30. «Введение в иероглифику»	33
31. «Технический перевод первого иностранного языка»	34
32. «Перевод специальных текстов первого иностранного языка»	35
33. «Технический перевод второго иностранного языка»	36
34. «Перевод специальных текстов второго иностранного языка»	37

35. «Интернет и мультимедиа технологии»	38
36. «Информационные технологии в межкультурной коммуникации»	39
37. «Интерпретация текста»	40
38. «Анализ художественного текста».....	41
39. «Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике» ...	42
40. «Регионоведение в межъязыковом взаимодействии»	43
41. «Перевод текстов СМИ»	44
42. «Перевод текстов общественно-политической тематики»	45
43. «Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка».....	46
44. «Национально-культурный аспект второго иностранного языка»	47
45. «Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностраный язык)»	48
46. «Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык)»	49
47. «Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков»	50
48. «Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)».....	51
49. «Производственная практика: преддипломная практика».....	52
50. «Государственная итоговая аттестация».....	53

«История»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.1).

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: формирование у студентов целостного представления о культурно-историческом своеобразии, основных этапах и содержании истории России с древнейших времен до наших дней.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, ориентирующих на освещение проблем социально-экономического, политического развития, внутренней и внешней политики, культуры России с древнейших времен до наших дней. Особое внимание уделяется необходимости освещения механизма государственности и усилиям по модернизации страны.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (**ОК-10**);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (**ОПК-17**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студента, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единицы, количество часов 144, из них аудиторных 72 часа (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 36 час, в том числе в интерактивной форме 6 часов;

практические занятия 36 час, в том числе в интерактивной форме 4 часа;

самостоятельная работа студентов 72 час.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме посещения и выполнения контрольных работ; промежуточный контроль в форме тестирования.

Зачет в 1-м семестре;

Экзамен во 2-м семестре.

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин
Е.Г. Молчанова _____

«Философия»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.).

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.2)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: направлена на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации; на умение логично формулировать, изложение собственного видения проблем и способов их решения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога; на формирование умения анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием представления о специфике философии как способе познания и духовного освоения мира, о её месте в культуре; исторических типах философии, философских традициях и современных дискуссиях; основных разделах современного философского знания (онтологии, теории познания, философии и методологии науки, социальной философии и философия истории, философской антропологии); философских проблемах и методах их исследования; овладением базовыми принципами и приемами философского познания; введением в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработкой навыков работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами. Изучение дисциплины направлено на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументированно отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОК-6**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ОПК-15**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК - 23**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**);

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единицы, количество часов 144, из них аудиторных 72 часа (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 36 часов, в том числе в интерактивной форме 6 часов;

практические занятия 36 часов, в том числе в интерактивной форме 4 часа;

самостоятельная работа студентов 72 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Зачет в 3-м семестре.

Экзамен в 4-м семестре.

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.филос.н, доцент Селеверстова Г.А. _____

«Русский язык и культура речи»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.3)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой русского языка и издательского дела.

Цель дисциплины: повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом и коммуникативном аспектах. В задачи курса входит формирование у студентов таких навыков, как свободная ориентация в различных языковых ситуациях, выбор адекватного речевого поведения и речевых средств; создание связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; участие в диалогических и полилогических ситуациях общения, установление речевого контакта, обмен информацией с другими членами языкового коллектива; нормативное употребление единиц различных языковых уровней.

Содержание дисциплины: охватывает круг вопросов, связанных с изучением современного состояния русского литературного языка, актуальных проблем языковой культуры общества; языковых норм современного русского языка; функционально-стилистических разновидностей языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК - 7**);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК - 10**);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК - 25**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетных единиц, количество часов 108, из них аудиторных 54 часа (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов, в том числе в интерактивной форме 6 часов;
практические занятия 36 часов, в том числе в интерактивной форме 4 часа;
самостоятельная работа студентов 54 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме конспектов.

Зачет с оценкой в 1-м семестре.

Разработал: доцент кафедры русского языка и издательского дела,

к.ф.н. Захарова Е.Г. _____

«Информационные технологии в лингвистике»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.4)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины: является формирование у студентов навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях, разработки средств информационной поддержки лингвистических областей знаний, а также ознакомление с основами корпусной лингвистики и электронными корпусами.

Содержание дисциплины способствует освоению обучающимися лингвистических компонентов электронных информационных систем. Данная дисциплина призвана расширять и углублять знания студентов в области новых информационных технологий и на этой базе развивать умения будущих лингвистов, преподавателей и переводчиков проводить экспертизу лингвистических программных продуктов и использовать их в дальнейшей учебной и научно-исследовательской деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и материала исследования (**ОПК-16**);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (**ОПК-20**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК - 26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, учебная дискуссия.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144, из них аудиторных 54 часа (35% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов, в том числе в интерактивной форме 4 час;

практические занятия 36 часов;

самостоятельная работа студентов 90 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработала: ст. преподаватель кафедры математики и информационных технологий

Редько Е.А. _____

«Безопасность жизнедеятельности»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.5)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой теории и методики физической культуры и БЖ.

Цель дисциплины: формирование профессиональной культуры безопасности жизнедеятельности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной и любой другой деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением формирования у специалистов представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека. Реализация этих требований гарантирует сохранение работоспособности и здоровья человека, готовит его к действиям в экстремальных условиях. В дисциплине рассматриваются: современное состояние и негативные факторы среды обитания; принципы обеспечения безопасности взаимодействия человека со средой обитания, основы физиологии и рациональные условия деятельности; последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации; средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости технических средств и технологических процессов; основы применения защитной техники, методы исследования устойчивости функционирования объектов экономики и технических систем в чрезвычайных ситуациях; прогнозирование чрезвычайных ситуаций и разработка моделей их последствий; разработка мероприятий по защите населения и производственного персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе и в условиях ведения военных действий, ликвидация последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий; правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; контроль и управление условиями жизнедеятельности; требования к операторам технических систем и ИТР по обеспечению безопасности деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-8**);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (**ОК-9**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, учебная дискуссия, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 36 час (15% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

- лекционные занятия 18 часов, в том числе в интерактивной форме 4 часа
- практические занятия 18 часов, в том числе в интерактивной форме 6 часов;
- самостоятельная работа студентов 72 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Зачет в 1-м семестре.

Разработал: профессор кафедры теории и методики физической культуры, д.м.н., Васильев В.Д. _____

«Иностранный язык»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.6)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработку умений эффективно и творчески использовать знания, полученные в процессе изучения иностранного языка.

Содержание дисциплины: охватывает круг вопросов, связанный с развитием умений монологической и диалогической устной речи (говорения), письма; развитием умений чтения с различным охватом содержания - совершенствование навыков и умением аудирования текстов различной прагматической направленности и отрывков аутентичной прозы; совершенствование фонетических и грамматических навыков; формированием и развитием навыков самостоятельной работы с текстом и справочной литературой (словарями, грамматическими и страноведческими справочниками).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК - 12**);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК - 3**);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (**ОПК - 5**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми, предложениями) (**ОПК - 6**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);

- владением этикой устного перевода (**ПК - 14**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, ролевые игры, тест, круглый стол, учебная дискуссия, использование Интернет-ресурсов, работа с электронными средствами информации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 46 зачетных единиц, количество часов 1656 часа, из них аудиторных 828 часов (45% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 828 часов;

самостоятельная работа студентов 828 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля (108 ч): текущий контроль успеваемости, круглые столы, контрольные работы, тестирования, собеседования, презентации.

Зачет с оценкой в 1-м и 3-м семестрах.

Экзамен во 2-м и 4-м семестрах.

Разработали:

для китайского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Ли Н.Б. _____

«Практический курс второго иностранного языка (английский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.7)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: сформировать у студентов коммуникативные компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, а также выработать умения эффективно и творчески использовать знания, полученные в процессе изучения иностранного языка.

Содержание дисциплины предполагает: охватывает круг вопросов, связанный с развитием навыков нормативного английского произношения; развитием навыков чтения и аудирования на английском языке; приобретением умений устного (диалогического и монологического) и письменного изложения мыслей на английском языке, а также умением их грамотного грамматического оформления; дальнейшее развитие коммуникативной компетенции учащихся; совершенствование умения взаимоконтроля и самоконтроля, умения поиска, выбора и переработки информации, а также формирование критического мышления студентов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК - 3**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК - 4**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми, предложениями) (**ОПК - 6**);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК - 10**);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ПК-13**);

- владение этикой устного перевода (**ПК-14**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, ролевые игры, тест, круглый стол, учебная дискуссия, использование Интернет-ресурсов, работа с электронными средствами информации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 29 зачетных единиц, количество часов 1044 часа, из них аудиторных 504 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 504 час;

самостоятельная работа студентов 540 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, круглые столы, контрольные работы, тестирования, собеседования, презентации.

Экзамен в «2-5» семестрах.

Разработали:

ст. преподаватель кафедры восточных языков Васильева В.Э. _____

доцент кафедры восточных языков, к.п.н., Гущина И.Н. _____

«Физическая культура и спорт»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.8)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой физического воспитания и спорта.

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности. Способности целенаправленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма (включающих и многочисленные вне тренировочные факторы) для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей деятельности (профессиональной, социальной и т.д.).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением следующих дидактических единиц, интегрирующих тематику теоретического, практического и контрольного учебного материала:

- физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов;
- социально-психологические и медико-биологические основы физической культуры;
- основы здорового образа и стиля жизни;
- оздоровительные системы и спорт (теория, методика и практика);
- специальная (профессионально-прикладная подготовка студентов);
- законодательства Российской Федерации о физической культуре и спорте;
- особенностей использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности;
- общей физической и специальной подготовки в системе физического воспитания и спорта;
- индивидуального выбора видов спорта или систем физических упражнений;
- основ методики самостоятельных занятий и самоконтроля за состоянием своего организма.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 72 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме сдачи нормативов.

Зачет в 1-м семестре.

Разработал: доцент кафедры физического воспитания и спорта,

к.п.н., доц. Приходько Н.К. _____

«Основы языкознания»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.9)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: сформировать у студентов научное представление о важнейших идеях, понятиях, проблемах и методах языкознания. Этот курс должен быть подлинным «введением» в весь цикл лингвистических предметов.

Содержание дисциплины: охватывает круг вопросов, связанных с местом с ролью языка в системе наук, с разделами языкознания, с отражением языка в культуре общества, с «картиной мира», с видами диалектов. Содержание дисциплины включает изучение основных теорий происхождения языка, изучение языка как системно-структурного образования, изучение истории и теории письма, форм взаимодействия языков.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК - 7**);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов. лекции, ролевые игры, собеседования, контрольные работы, тест, круглый стол, учебная дискуссия, электронный учебник, использование Интернет-ресурсов, работа с электронными средствами информации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144, из них аудиторных 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 36 час;

практические занятия 36 час;

самостоятельная работа студентов 36 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля (36 ч): текущий контроль успеваемости устанавливается в форме устных докладов, терминологических диктантов, тестов.

Зачет в 1-м семестре.

Экзамен во 2-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков, к.ф.н., доцент Постоенко И.А. _____

«Правоведение»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.10)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: усвоение комплекса общих знаний о государственно-правовых явлениях, формирование правосознания и юридического мировоззрения студентов, уяснение знания общетеоретических знаний об отраслях российского права, для последующего применения их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением понятий государства и право, их роль в жизни общества, принципы права, норма права; основные правовые системы современности, международное право как особая система права; правовые отношения; правонарушение и юридическая ответственность; правовое государство, значение законности и правопорядка в современном обществе; конституция РФ - основной закон государства и общества; особенности устройства России, система органов государственной власти в РФ; основы права, право собственности; обязательства в гражданском праве и за их нарушения; основы семейного права, взаимные права и обязанности субъектов семейного права; основы трудового права; основы уголовного права; правонарушения и административная ответственность; экологическое; правовые основы защиты государственной тайны; защита коммерческой тайны.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях **(ОК-9)**;

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии **(ОК-10)**;

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем **(ОПК-18)**;

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования **(ПК-27)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин, к.и.н., Погарцев В.В. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Введение в теорию межкультурной коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.11)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – изучить основные проблемные области межкультурной коммуникации, овладеть базовыми понятиями и терминологией, сформировать у студентов установок и оценок культурной личности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением особенностей научного исследования в области межкультурной коммуникации; с основными положениями и характеристиками процесса межкультурной коммуникации; теоретической и практической базой для успешного преодоления трудностей, возникающих в процессе межкультурной коммуникации; с формированием основы для развития межкультурной компетенции в профессиональной деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК - 4**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов (100% в интерактивной форме)

самостоятельная работа студентов 36 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет в 1-м семестре.

Разработал: доц. кафедры восточных языков, к.ф.н., доцент Постоенко И.А. _____

«История и культура страны изучаемого языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.12)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование у специалистов-переводчиков первого иностранного языка (кит., япон., кор.) знаний об основных этапах становления и исторического развития страны изучаемого языка, расширение общекультурного и исторического кругозора учащихся, а также формирование у студентов стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области истории вообще и истории страны изучаемого языка в частности.

Содержание дисциплины предполагает осмысление студентами особенностей исторического развития государства изучаемого языка, формирования и эволюции политической системы страны; расширение у учащихся фоновых знаний о современной ситуации в стране изучаемого языка и перспективах межкультурных и межэтнических взаимодействий в этой стране.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа, из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия – 36 часов,

практические занятия -36 часов,

самостоятельная работа студента – 72 час

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме докладов, собеседования; промежуточный контроль в форме тестирования.

Зачет в 3-м семестре;

экзамен в 4-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ассистент кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - проф. кафедры восточных языков, д.и.н., доцент Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доцент кафедры восточных языков, к.и.н., доцент Иванов А.Ю. _____

«История языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.13)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов представление об эволюции формы первого иностранного языка как сочетании константных и изменчивых признаков, обусловленных действием внутренних и внешних факторов языкового развития.

Содержание дисциплины предполагает подведение студентов к глубокому пониманию системы современного корейского, японского, китайского языка и объяснение с помощью привлечения исторических фактов особенностей изучаемого восточного языка на современном этапе.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОПК-2**);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК - 3**);

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часа из них аудиторных 36 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 12 часов (10% в интерактивной форме)

практические занятия 24 часов

самостоятельная работа студентов 60 часов

Предусмотрены следующие виды контроля (12 ч) текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 7-м семестре

Разработали:

для китайского направления – доц.кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишникова О.И. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____

для корейского направления – доц. кафедры восточных языков, к.и.н., доц. Иванов А.Ю. _____

«Лексикология»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.14)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у специалистов-переводчиков первого иностранного языка базовой суммы знаний, обобщающей и систематизирующей сведения о словарном составе и фразеологическом фонде первого иностранного языка, которая позволяет им стать высококвалифицированным специалистом нового типа, органично сочетающим широкий научный кругозор с подлинным профессионализмом и высоким уровнем творческих способностей.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами: системное изучение лексики первого иностранного языка с позиций современного языкознания; теоретическое обобщение эмпирического материала, известного студентам из курса практики устной и письменной речи первого иностранного языка; развитие у студентов способности делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над конкретным языковым материалом, умение лексического анализа морфемы/слова/словосочетания с опорой на словари различных типов; осмысление и упорядочение уже известного словарного запаса, целенаправленное освоение новых слов; углубление и расширение лингвокультурологического фонда знаний; соотнесение знания по лексикологии со знаниями по другим разделам лингвистической науки о языках; формирование системы знаний для самостоятельного освоения ряда проблем лексики и фразеологии первого иностранного языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОПК-2**);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа из них аудиторных 54 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 36 часов

самостоятельная работа студентов 90 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 4-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишников О.И. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.п.н. Шаламова О.О. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Лим В.Н. _____

«Стилистика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.15)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: ознакомить студентов с основным кругом стилистических категорий в первом иностранном языке, о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения; дать студентам углубленное представление о характере и особенностях функционирования языка, в первую очередь, литературного, во всех основных сферах человеческой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, затрагивающий стилистические средства языка в системе, их природа и функции в разных стилях языка, стилистическая структура различных текстов; системное представление о нормах современного корейского, китайского, японского литературного языка; развитие стилистического чутья, навыков оценки и правильного употребления языковых средств в речи в соответствии с конкретным содержанием высказываний, целям, которые ставит перед собой говорящий (пишущий), ситуацией и сферой общения.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК - 3**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 54 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 36 часов

самостоятельная работа студентов 54 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет с оценкой в 6-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишникова О.И. _____

для японского направления - ст. преподаватель кафедры восточных языков Яцук О.М. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Лим В. Н. _____

«Культурология»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.16).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой литературы и журналистики.

Цель дисциплины - формирование систематизированных знаний и целостного представления в области культурологии как научной основы профессиональной подготовки и готовности использовать их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением следующих аспектов: феномен культуры, культурология как наука, сущность и функции культуры, типология культуры и цивилизации, культура древних цивилизаций, античная культура, культурный феномен Европы, особенности русской культуры, традиционные культуры Востока, современность как тип культуры и цивилизации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 3-м семестре

Разработал: ст. преподаватель кафедры литературы и журналистики, Струк А.А. _____

«История Дальнего Востока»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.17).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины - всестороннее ознакомление студентов с процессами открытия, заселения и освоения дальневосточного региона в период с XVII по XX вв., а также формирования у них целостного представления об истории Дальнего Востока как неразрывной части общероссийской эволюции.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением важнейших категорий исторической науки; знакомство с наиболее устоявшимися концепциями интерпретации дальневосточного исторического прошлого; формирование у студентов знаний по основным событиям и явлениям региональной истории; формирование сравнительно-аналитического подхода к исследованию дальневосточного прошлого в контексте общероссийской истории.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОК-6**);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре.

Разработал: доцент кафедры Философия и социально-гуманитарные дисциплины
к.филос. н., Удинкан О.В. _____

«История литературы стран изучаемого языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз. + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.1)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков литературы и журналистики.

Цель дисциплины: ознакомление студентов с основными явлениями истории китайской (японской, корейской) литературы на разных этапах развития; обучение практическим навыкам анализа художественных произведений на примере творчества китайских (японских, корейских) писателей; выработка умения ориентироваться в литературных процессах любой страны, опираясь на опыт изучения литературы изучаемой страны; повышение общего уровня культуры.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов касательно знаний об общей картине китайского языка, понятие сущности языка, истории языка, языковой картины мира китайцев (японцев, корейцев), выявление деталей, оттенков и закономерностей с учетом специфики изучаемого языка, совершенствовать общую теоретическую подготовку, выработать определенные специальные переводческие знания и умения, обеспечить начальной подготовкой дипломированных специалистов по специальности «Перевод и переводоведение».

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

лабораторные занятия 54 час

самостоятельная работа студентов 72 час.

Предусмотрены следующие виды контроля: устных докладов, терминологических диктантов, схем / таблиц, промежуточных тестов, письменных эссе.

Экзамен в 6-м семестре

Разработали:

Для китайского направления - преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - ст. преподаватель кафедры восточных языков Яцук О.М. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Лим В. Н. _____

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование лингвистической, коммуникативной, дискурсивной, социокультурной компетенций студентов, постановка и реализация задач, которые предстоит решать будущему переводчику в профессиональной деятельности в условиях современной коммуникативной среды с ее экономическими, политическими, идеологическими и социокультурными детерминантами.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с дальнейшим расширением лексического запаса студентов за счет овладения лексикой, относящейся к широкому кругу проблем жизни общества; развитие умений и навыков устной и письменной речи, необходимых для работы в различных ситуативных контекстах в условиях межкультурной и профессиональной коммуникации; совершенствование продуктивных и рецептивных речевых навыков переводчика (говорение и письмо, аудирование и чтение); овладением знаниями об особенностях функциональных стилей письменной речи - художественного, газетно-публицистического, научного, делового; формирование умения определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров, выполнять лингво-стилистический анализ текста с целью раскрытия авторского замысла; расширение кругозора и формирование умения формулировать собственное отношение к различным проблемам общественной жизни.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4);**

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОПК-5);**

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста **(ОПК-6);**

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7);**

- использование этикетных формул в устной и письменной коммуникации **(ОПК- 10);**

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК-24).**

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 13 зачетных единиц, количество часов 468 из них аудиторных 198 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 198 часов

самостоятельная работа студентов 270 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 6-м семестрах.

Экзамен в 7-м, 8-м семестрах

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н., Рукавишников О.И. _____

для японского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____

для корейского направления - доц. кафедры восточных языков Лим В.Н. _____

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой ВЯ.

Цель дисциплины - формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурных средах изучаемых языков (восточного и английского).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с дальнейшим расширением лексического запаса студентов за счет овладения лексикой, относящейся к широкому кругу проблем жизни общества; развитие умений и навыков устной и письменной речи, необходимых для работы в различных ситуативных контекстах в условиях межкультурной и профессиональной коммуникации; совершенствование продуктивных и рецептивных речевых навыков переводчика (говорение и письмо, аудирование и чтение); овладением знаниями об особенностях функциональных стилей письменной речи - художественного, газетно-публицистического, научного, делового; формирование умения определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров, выполнять лингво-стилистический анализ текста с целью раскрытия авторского замысла; расширение кругозора и формирование умения формулировать собственное отношение к различным проблемам общественной жизни.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОПК-5)**;

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста **(ОПК-6)**;

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;

- использование этикетных формул в устной и письменной коммуникации **(ОПК- 10)**;

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК-24)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 14 зачетных единиц, количество часов 504 ч из них аудиторных 216 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 216 час

самостоятельная работа студентов 288 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет с оценкой в 6-м семестрах.

Экзамен в 7,8-м семестрах.

Разработала: доцент каф восточных языков, к.п.н., доцент Гущина И.Н. _____

«Практический курс перевода второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.4)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование специалистов, способных обеспечивать высококачественный, письменный и устный перевод в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях на предприятиях наряду с формированием у студентов навыков делового общения в письменной форме в типичных коммуникативных ситуациях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, предусматривающих работу над текстами для предпереводческого анализа, для письменного перевода, перевода с листа, на слух, а также выполнение тренировочных упражнений в переводе, направленных на формирование необходимых переводческих навыков, расширение лексического запаса и общего кругозора студентов по затрагиваемой тематике.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7)**;
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8)**;
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода **(ПК-9)**;
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм **(ПК-10)**;
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе **(ПК-11)**;
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ПК-12)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ПК-13)**;
- владением этикой устного перевода **(ПК - 14)**;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК - 15)**;
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия, ролевые игры, групповые обсуждения, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 10 зачетных единиц, количество часов 360 час из них аудиторных 180 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 180 часов

самостоятельная работа студентов 180 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет с оценкой в 6-м семестре.

Зачет в 7-м семестре.

Экзамен в 8-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры восточных языков Васильева В.Э. _____

«Теория перевода»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.5)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - ознакомление студентов с основными положениями лингвистической теории перевода, выработка системы научных взглядов на перевод как на особый вид речевой деятельности, развитие конкретных умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности независимо от ее конкретных форм и условий

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением особенностей научного исследования в области переводоведения; знакомство будущих переводчиков с основными приемами перевода и способами их применения для достижения необходимой адекватности перевода; создание теоретической базы для успешного преодоления трудностей, возникающих в переводческой практике и для последующего изучения частных и специальных теорий перевода; создание основы для рассмотрения более частных переводческих задач и проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков, и для занятий практикой перевода.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК-12**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (**ОПК-17**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК - 23**);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 5 зачетные единицы, количество часов 180 часа из них аудиторных 54 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часа

практические занятия 36 часа

самостоятельная работа студентов 126 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет с оценкой в 5-м семестре.

Курсовая работа в 6-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков, к.ф.н., доцент Постоенко И.А. _____

«Практический курс перевода первого иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.6)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - усвоение основных, уже известных из практического курса, особенностей системы первого иностранного языка в сопоставлении с русским языком, а также освоении и развитии практических навыков перевода с первого иностранного на русский язык и наоборот.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с практическим овладением навыков двустороннего перевода (восточный язык – русский язык) и в содержательном плане предполагает изучение лингвистических, прагматических проблем перевода (на материале изучаемого восточного языка). Переводческая проблематика выступает составной частью формирования профессионализма лингвиста-востоковеда.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7)**;

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8)**;

- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода **(ПК-9)**;

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм **(ПК-10)**;

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе **(ПК-11)**;

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ПК-12)**;

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ПК-13)**;

- владением этикой устного перевода **(ПК - 14)**;

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК - 15)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 16 зачетных единиц, количество часов 576 час из них аудиторных 288 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 288 час

самостоятельная работа студентов 270 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет с оценкой в 6-м семестре.

Зачет в 5-м и 7-м семестрах

Экзамен в 8-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишников О.И. _____

для японского направления - ст. преподаватель кафедры восточных языков Яцук О.М. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Лим В.Н. _____

«Теоретическая фонетика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.7)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: последовательное и всестороннее изучение особенностей произношения восточного языка (кит, япон., кор.) в его коммуникативных и территориальных разновидностях (префектуральных), а также рассмотрение фонетического строя современного восточного языка (кит, япон., кор.) как системы разноуровневых функциональных единиц, которые используются в различных коммуникативных целях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с м современного состояния фонетического строя восточного (кит, япон., кор.) языка, овладение понятийным аппаратом на русском и восточном (кит, япон., кор.) языках; освоение теоретического положения с практическим овладением языком; уметь сопоставлять фонетические явления восточного (кит, япон., кор.) и русского языков; владеть навыками анализа и обобщения изученной литературы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов (10% в интерактивной форме)

практические занятия 18 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет в 3-м семестре

Разработали:

для китайского направления – преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - доцент кафедры восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____

для корейского направления – ст.преподаватель кафедры восточных языков Ли Н.Б. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Теоретическая грамматика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.8)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов системы знаний о грамматическом строе первого иностранного языка и применении полученных знаний для более углубленного владения практикой устной и письменной речи, умения ориентироваться в проблемах лингвистики при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с теоретическим освещением основ грамматического строя первого иностранного языка в соответствии с современным состоянием лингвистической науки; формированием понятийного аппарата науки; рассмотрением наиболее актуальных проблем современных грамматических исследований, и достижений в области разработки грамматической семантики языка, изучением структуры грамматических категорий, анализом грамматических свойств широких текстовых единств.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**;

– владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часа из них аудиторных 54 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 36 часов

самостоятельная работа студентов 54 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ст.преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.п.н. Шаламова О.О. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Ли Н. Б. _____

«Физическая культура и спорт (элективная)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения кафедрой физического воспитания и спорта.

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности. Способности целенаправленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма (включающих и многочисленные внутренировочные факторы) для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей деятельности (профессиональной, социальной и т.д.).

Содержание дисциплины: включает в качестве обязательного минимума следующие дидактические единицы, интегрирующие тематику теоретического, практического и контрольного учебного материала.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 328 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 288 час.

Контроль 40 часов.

Разработал: доцент кафедры физического воспитания и спорта, к.п.н. Приходько Н.К. _____

«Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.1.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой психологии.

Цель дисциплины - расширение и систематизация знаний у студентов по ряду дисциплин: педагогическая антропология, психолингвистика, межкультурная коммуникация; усвоение студентами знаний о психологической сущности стресса, механизмах его развития и основных методах его психопрофилактики и преодоления.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: социализация как социально-психологический феномен; процесс формирования личности и генезис самосознания; теоретические подходы к проблеме личности и социализации в зарубежной и отечественной психологии; теоретико-методологические основы психологии стресса; подходы и теории стресса; формы проявления, признаки стресса. А так же ряд аспектов практического характера: концептуальные подходы к проблеме преодоления стресса; методы оценки и оптимизации уровня стресса; механизмы психологической защиты (понятие, виды, значение, диагностика). Основы психологического здоровья (понятие, значение, структура). Эмоционально-волевая сфера личности и проблема саморегуляции. Принципы эффективного управления собой. Роль стрессоустойчивости в межличностном общении. Психологические методы диагностики и развития стрессоустойчивости.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 час

практические занятия 18 час

самостоятельная работа студентов 36 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости в форме устных докладов, промежуточных тестов; промежуточная аттестация (зачет). Текущий контроль успеваемости: «тестирование», «собеседование»;

Зачет в 3-м семестре

Разработал: доцент кафедры психологии, к.псих.н., Дутчина О.Б. _____

«Логические основы коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.1.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины – формирование у студентов знаний о сути законов и форм логически правильного построения, организации и изложения мыслительного процесса, теоретических и прагматических аспектов аргументации (логические приёмы и правила аргументации, стратегии аргументации и критики, уловки, применяемые в споре). Научить будущих переводчиков ориентироваться в разных коммуникативно-познавательных ситуациях; анализировать тексты, речи, дискуссии; правильно определять понятия; находить ошибки и не допускать их в своих рассуждениях; анализировать вопросно-ответные ситуации, корректно ставить вопросы и давать ответы на них; делать рациональные выводы из имеющейся информации в соответствии с законами логики.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением предмета и законов логики, коммуникативной аргументации, индуктивных и дедуктивных умозаключений и логических основ теории аргументации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов.

самостоятельная работа студентов 36 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 3-м семестре.

Разработала: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.филос. наук, Турчевская Б.К. _____

«Древние языки и культуры»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина вариативной части (Б1.В.ДВ.2.1)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой романо-германской филологии и МКК.

Цель дисциплины: расширение общелингвистического кругозора студентов, выработка научного подхода к изучаемым современным иностранным языкам для формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций, позволяющих выпускнику успешно выполнять профессиональные задачи в области перевода.

Содержание: охватывает круг вопросов, направленных на расширение знаний о культурах, традициях и обычаях древних народов, о месте древних языков в классификации языков мира. Своеобразие культуры Древнего Рима и ее значение для развития европейской цивилизации. Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Этапы истории латинского языка. Использование латинского языка для создания современной международной общественно-политической и научно-технической терминологии. Система фонем и графем латинского языка в ее соотнесенности с фонетикой и орфоэпией изучаемых языков и русского языка и в связи с рассмотрением этимологии латинских заимствований в новых языках; получение сведений о системе латинской грамматики, рассматриваемой в сопоставлении с грамматикой изучаемых иностранных языков, а также русского языка; усвоение 200 лексических единиц латинского языка; чтение и литературный перевод с синтаксическим, морфологическим и лексическим анализом проработанных латинских текстов. Методическим принципом программы является параллельное изучение морфологии и синтаксиса, а также расширение знаний о культурах древних народов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: информационно-развивающие (лекции с использованием мультимедийной доски, объяснения, видео-лекция «Древний Рим»); проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала, презентации, лексико-грамматические тренинги); групповые и индивидуальные проекты (рефераты, презентации, доклады), учебные дискуссии.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

- лекционные занятия 18 часов
- практические занятия 18 часов
- самостоятельная работа студентов 36 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме собеседования и тестирования.

Зачет во 2-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, к.ф.н. Кузнецова Н.В. _____

«Введение в иероглифику»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.2.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование у специалистов-переводчиков первого восточного языка (китайского, японского, корейского) знаний в области иероглифической письменности, что дает возможность понять внутреннюю форму составного слова китайского происхождения и совершенствовать знания посредством работы с периодической печатью и литературой научного содержания.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением теоретических основ иероглифического письма, овладением иероглифическим минимумом первого восточного языка (китайский, японский, корейский) и получением навыков пользования иероглифическими словарями.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОПК-3)**;

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 час из них аудиторных 36 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лекционные занятия 18 часов

практические занятия 18 часов.

самостоятельная работа студентов 36 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – преподаватель кафедры ВЯ Кошкин М.А. _____

для японского направления - доцент кафедры ВЯ, к.п.н. Шаламова О.О. _____

для корейского направления – доцент кафедры ВЯ, к.и.н. Иванов А.Ю. _____

«Технический перевод первого иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.3.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - развитие иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: способность и готовность обучаемых получать информацию профессионального содержания из зарубежных источников, осуществлять межличностное и межкультурное общение, способность организовать свое речевое и неречевое поведение, адекватное задачам общения. Иноязычная коммуникативная компетенция предполагает определенный уровень владения языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, навыками и умениями, позволяющими обучаемому коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать свое речевое поведение в зависимости от факторов общения.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением функционального использования восточного (японского, китайского, корейского) языка как средства общения и познавательной деятельности: умением понимать аутентичные тексты (аудирование и чтение) на материале японского (китайского или корейского), в том числе определять взаимосвязь, взаимодополняемость, взаимообусловленность самостоятельных частей текста; передачей информации в связных аргументированных высказываниях (говорение и письмо), а также использованием восточного (японского, китайского, корейского) языка на основе междисциплинарного подхода как средства формирования целостной картины мира.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 72 часов

самостоятельная работа студентов 72 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 7, 8-м семестрах.

Разработали:

для китайского направления – ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

для японского направления - проф. кафедры восточных языков, д.и.н., Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доц. кафедры восточных языков, к.и.н., доц. Иванов А.Ю. _____

«Перевод специальных текстов первого иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.3.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - овладение теоретическими и практическими навыками перевода с русского на восточный и с восточного на русский язык специальных текстов.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением особенностей профессионально-ориентированного перевода лексико-грамматическими и стилистическими особенностями экономических текстов и финансовых документов, юридическими нюансами финансовой сферы, без знания которых невозможно выполнить качественный перевод. Студенты должны овладеть правилами составления коммерческой и финансовой документации, усвоить оценки качества перевода и усовершенствовать навыки редактирования и форматирования текстов перевода.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 72 часов

самостоятельная работа студентов 72 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 7, 8-м семестрах.

Разработали:

для китайского направления – преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - проф. кафедры восточных языков, д.и.н., Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доц. кафедры восточных языков, к.и.н., доц. Иванов А.Ю. _____

«Технический перевод второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.4.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - развитие умений и навыков чтения и перевода литературы по специальности на материале английского языка, извлечение и поиск нужной информации и умение обобщать полученную информацию, совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении, формирование навыков перевода, реферирования и аннотирования текстов по специальности на английском языке.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением функционального использования английского языка как средства общения и познавательной деятельности: умением понимать аутентичные тексты на английском языке (аудирование и чтение), в том числе определять взаимосвязь, взаимодополняемость, взаимообусловленность самостоятельных частей текста; передачей информации в связных аргументированных высказываниях (говорение и письмо), а также использованием английского языка на основе междисциплинарного подхода как средства формирования целостной картины мира.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единиц, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 72 час

самостоятельная работа студентов 72 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 7, 8-м семестрах.

Разработал: доцент кафедры восточных языков, к.п.н., Гущина И.Н. _____

«Перевод специальных текстов второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.4.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - развитие переводческой компетенции студентов в сфере письменного перевода общеполитических, технических и деловых текстов как разновидности межкультурной и межъязыковой коммуникации.

Содержание дисциплины Совершенствование собственно языковой компетенции, усвоение специфики письменного перевода, работа со словарями (в том числе электронными) разных типов, освоение стратегии (правильной организации процесса) письменного перевода, овладение методами и приемами перевода, самостоятельный поиск текстового материала, работа с параллельными текстами, обучение параллельным действиям на двух языках, работа с интернет-сайтами, изучение культурной специфики (осмысление перевода как акта межкультурной коммуникации) и этики письменного перевода, компьютерная обработка материала (редактирование, структурирование, форматирование).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единиц, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 72 час

самостоятельная работа студентов 72 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 7, 8-м семестрах.

Разработала: доцент каф восточных языков, к.п.н., доцент Гущина И.Н. _____

«Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.5.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины - формирование у студентов совокупности знаний и представлений о возможностях и принципах функционирования компьютерных сетей, организации в единое целое разнородной информации, представленной в различных форматах и возможности обеспечить активное воздействие человека на эти данные в реальном масштабе времени, а также об организации доступа к распределенным данным

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением принципов построения компьютерных сетей, **протоколов** и технологий передачи данных в сетях, состава и принципов функционирования Интернет-технологий, принципов построения и использования информационных и интерактивных ресурсов Интернет.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (**ОК-4**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (**ОПК-20**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 36 час

самостоятельная работа студентов 36 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре

Разработал: зав. кафедрой, доцент кафедры математики и информационных технологий,
к.ф.-м.н. Казинец В.А. _____

«Информационные технологии в межкультурной коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.5.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины - является расширение и углубление знаний в области новых информационных технологий, овладение мультимедиа технологиями, включая знания о теоретических и информационно-технологических основах систем мультимедиа для проектирования, создания мультимедиа-приложений и размещения их в локальной сети и глобальной сети Интернет, ознакомление с системами распознавания текстов; формирование личностных качеств, способности и готовности применять знания и умения в исследовательской и профессиональной области.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением принципов построения компьютерных сетей, протоколов и технологий передачи данных в сетях, состава и принципов функционирования Интернет-технологий, принципов построения и использования информационных и интерактивных ресурсов Интернет.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности **(ОПК-20)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: В рамках преподавания дисциплины используются стандартные образовательные технологии (лекции, устный опрос, зачет), инновационные технологии обучения (индивидуальные образовательные траектории, дистанционное обучение, он-лайн и оф-лайн обучение) и информационные технологии: интерактивное обучение (компьютерные обучающие программы, включающие в себя электронные учебники, тренажеры, тьюторы, лабораторные практикумы, тестовые системы); мультимедийное обучение (презентации); интеллектуальные и обучающие ЭС, используемые в различных предметных областях; сетевые компьютерные технологии (Интернет); Электронные библиотеки, распределенные и централизованные издательские системы; распределенные базы данных по отраслям знаний; компьютерное тестирование (промежуточное, итоговое).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 36 час

самостоятельная работа студентов 36 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре

Разработал: зав. кафедрой, доцент кафедры математики и информационных технологий,
к.ф.-м.н. Казинец В.А. _____

«Интерпретация текста»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.6.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой ВЯ.

Цель дисциплины - формирование у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций в понимании и интерпретации художественного текста на материале произведений разных исторических периодов, составляющих литературно-художественное наследие стран(ы) изучаемого языка, и применение этих компетенций в самостоятельной интерпретации художественного текста.

Содержание дисциплины связанных с изучением художественного произведения как объекта интерпретации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК-24)**.

Перечень образовательных технологий: Реализация компетентного подхода предусматривает использование активных и интерактивных форм. Образовательные технологии включают монологические (обучение подготовленной и неподготовленной связной монологической речи) и диалоговые технологии (учебный диалог, учебный полилог, дискуссия), технологии коллективной мыследеятельности и технологии совместной аналитико-синтетической деятельности (разбор конкретных текстов и ситуаций), информационные и компьютерные технологии (презентации, проекты, тесты).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часа из них аудиторных 54 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 54 час

самостоятельная работа студентов 54 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости в форме «разноуровневых заданий репродуктивного и творческого уровней по анализу и интерпретации текстов»; «контрольная работа, проверяющая знание терминологии», «эссе».

Зачет в 6-м семестре

Разработали:

для китайского направления – преподаватель кафедры ВЯ Кошкин М.А. _____

для японского направления - ст. преподаватель кафедры ВЯ Яцук О.М. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры ВЯ Лим В.Н, _____

«Анализ художественного текста»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.6.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой ВЯ.

Цель дисциплины - формирование у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций в понимании и интерпретации художественного текста на материале произведений разных исторических периодов, составляющих литературно-художественное наследие стран(ы) изучаемого языка, и применение этих компетенций в самостоятельной интерпретации художественного текста.

Содержание дисциплины связанных с изучением художественного произведения как объекта интерпретации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОК-6**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: Реализация компетентного подхода предусматривает использование активных и интерактивных форм. Образовательные технологии включают монологические (обучение подготовленной и неподготовленной связной монологической речи) и диалоговые технологии (учебный диалог, учебный полилог, дискуссия), технологии коллективной мыследеятельности и технологии совместной аналитико-синтетической деятельности (разбор конкретных текстов и ситуаций), информационные и компьютерные технологии (презентации, проекты, тесты).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часа из них аудиторных 54 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 54 час

самостоятельная работа студентов 54 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости в форме «разноуровневых заданий репродуктивного и творческого уровней по анализу и интерпретации текстов»; «контрольная работа, проверяющая знание терминологии», «эссе».

Зачет в 6-м семестре

Разработали:

для китайского направления – преподаватель кафедры ВЯ Кошкин М.А. _____

для японского направления - ст. преподаватель кафедры ВЯ Яцук О.М. _____

для корейского направления – ст. преподаватель кафедры ВЯ Лим В.Н, _____

«Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.7.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – формирование у студентов знаний в области политической, экономической и культурной составляющей страны изучаемого восточного языка (китайский, японский, корейский) с целью дальнейшего использования страноведческих знаний в ходе построения собственных высказываний на практических занятиях по языку.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением страноведческой тематики с точки зрения различных аспектов национальной культуры; умением находить нужную страноведческую информацию для устных выступлений;

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (**ОК-9**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные формы обучения:

- 1) информационно-развивающие лекции (сообщение сведений, предназначенных для запоминания);
- 2) лекции-визуализации (с использованием схем, рисунков, таблиц);
- 3) занятия-пресс-конференции;
- 4) круглый стол (дискуссии, дебаты);
- 5) групповые и индивидуальные проекты, презентации, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 54 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 54 час.

самостоятельная работа студентов 54 час.

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 4-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ассистент кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - проф. кафедры ВЯ, д.и.н. Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доцент кафедры ВЯ, к.и.н. Иванов А.Ю. _____

«Регионоведение в межкультурном взаимодействии»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.7.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – формирование у студентов знаний в области политической, экономической и культурной составляющей страны изучаемого восточного языка (китайский, японский, корейский) с целью дальнейшего использования страноведческих знаний в ходе построения собственных высказываний на практических занятиях по языку.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением страноведческой тематики с точки зрения различных аспектов национальной культуры; умением находить нужную страноведческую информацию для устных выступлений;

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (**ОК-9**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные формы обучения:

- 1) информационно-развивающие лекции (сообщение сведений, предназначенных для запоминания);
- 2) лекции-визуализации (с использованием схем, рисунков, таблиц);
- 3) занятия-пресс-конференции;
- 4) круглый стол (дискуссии, дебаты);
- 5) групповые и индивидуальные проекты, презентации, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 54 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 54 час.

самостоятельная работа студентов 54 час.

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 4-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ассистент кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления - проф. кафедры ВЯ, д.и.н. Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доцент кафедры ВЯ, к.и.н. Иванов А.Ю. _____

«Перевод текстов СМИ»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.8.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - овладеть методами перевода, необходимыми для осуществления качественных письменных переводов текстов СМИ, а также сформировать и развить профессиональные переводческие умения.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных стилистических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; методикой предпереводческого и переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию содержания исходного текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные образовательные технологии:

1. проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала и учебная дискуссия);

2. групповые и индивидуальные проекты, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков письменного перевода.

3. самостоятельная работа студентов, индивидуальные консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часов из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 36 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ассистент кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления – проф. кафедры ВЯ, д.и.н. Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доцент кафедры ВЯ, к.и.н. Иванов А.Ю. _____

«Перевод текстов общественно-политической тематики»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.8.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - овладеть методами перевода, необходимыми для осуществления качественных письменных переводов текстов общественно-политической тематики, а также сформировать и развить профессиональные переводческие умения.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных стилистических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; методикой предпереводческого и переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию содержания исходного текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные образовательные технологии:

1. проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала и учебная дискуссия);

2. групповые и индивидуальные проекты, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков письменного перевода.

3. самостоятельная работа студентов, индивидуальные консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часов из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 36 часов

самостоятельная работа студентов 36 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – ассистент кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

для японского направления – проф. кафедры ВЯ, д.и.н. Пестушко Ю.С. _____

для корейского направления – доцент кафедры ВЯ, к.и.н. Иванов А.Ю. _____

«Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.9.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование системы знаний по истории, географии, о государственном устройстве, культуре, быте, традициях народов, говорящих на изучаемом языке.

Содержание дисциплины основывается на концептуальной и культурологической информации о странах изучаемого языка, их истории, социально-культурных особенностях, традициях и быте с целью проследить связь с лингвистикой в плане отражения в языке всех явлений, которые относятся к истории и культуре носителей данного языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные образовательные технологии:

• информационно-развивающие (сообщения с использованием мультимедийной доски, объяснения);

• проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала и учебная дискуссия, диалоги, дискуссии, презентации);

• групповые и индивидуальные проекты, презентации, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 72 час

самостоятельная работа студентов 72 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработала: доцент каф восточных языков, к.п.н., доцент Гущина И.Н. _____

«Национально-культурный аспект второго иностранного языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.9.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование межкультурной компетенции и особенно ее важнейшей составляющей - социокультурной компетенции; создание историко-социокультурной базы фоновых знаний о культурном развитии страны изучаемого языка.

Содержание дисциплины основывается на концептуальной и культурологической информации о странах (Китай, Япония, Корея), ее истории, социально-культурных особенностях, традициях и быте с целью проследить связь с лингвистикой в плане отражения в языке всех явлений, которые относятся к истории и культуре носителей данного языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: в ходе занятий с обучающимися по данной дисциплине преподавателями используются активные и интерактивные образовательные технологии:

- информационно-развивающие (сообщения с использованием мультимедийной доски, объяснения);
- проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала и учебная дискуссия, диалоги, дискуссии, презентации);
- групповые и индивидуальные проекты, презентации, направленные на совершенствование знаний и формирование умений и навыков.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часов из них аудиторных 72 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 72 час

самостоятельная работа студентов 72 час

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 5-м семестре.

Разработала: доцент каф восточных языков, к.п.н., доцент Гущина И.Н. _____

«Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ДВ.10.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у учащихся переводческой компетенции, введение их в современную проблематику практического перевода, обучение использованию существующих стратегий и способов перевода, формирование представления об инструментарии современного переводчика и использование их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением ее практической направленности и включает в себя поэтапное обучение переводческой работе над текстом оригинала, а именно: предпереводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студентов; определению переводческой ситуации, осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста, выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических); собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств. Особое внимание уделяется определению инструментария переводчика (словарей, справочников, энциклопедий, интернетовских сайтов т.д.) и редактированию текста перевода. Наряду с развитием переводческих навыков, курс направлен на более глубокое изучение структуры и выразительных средств китайского и русского языков, развитие у студентов навыков письменной литературной речи, обогащение их словарного запаса.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: интерактивные методы обучения: кейс-стади, метод проектов; методы проблемного обучения, решение ситуативных задач; исследовательские методы; тренинговые формы; ролевые игры, круглые столы. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» составляет 100 % аудиторных занятий.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 8 зачетных единиц, количество часов 288 часа из них аудиторных 144 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 144 час.

самостоятельная работа студентов 144 час.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме сдачи тестов и переводов.

Экзамен в 5-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишников О.И. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.п.н Шаламова О.О. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины
**«Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению
(первый иностранный язык)»**

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части
(Б1.В.ДВ.10.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: практическое овладение навыками устной и письменной китайской (японской, корейской) речи в объеме программы 5 и 6 семестров, что подразумевает овладение коммуникативной компетенцией в таких сферах речевой коммуникации как разговорно-бытовая, общественно-политическая/газетно-публицистическая и деловая.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с дальнейшим развитием навыков нормативного произношения, знакомством со страноведческими реалиями в рамках изучаемых тем, развиваем умения кратко и логически связно (в устной и письменной форме) передать содержание прочитанного или прослушанного текста, а также сформулировать и обосновать собственное мнение-рассуждение по поводу текста, развиваем умения подготовленной и условно-спонтанной монологической и диалогической речи в рамках обозначенной тематики в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения, развиваем навыков аудирования учебных и оригинальных текстов; обучение практическому овладению навыками устной и письменной речи в объеме программы 5 и 6 семестров, что подразумевает овладение коммуникативной компетенцией в таких сферах речевой коммуникации как разговорно-бытовая, общественно-политическая/газетно-публицистическая и деловая.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: интерактивные методы обучения: кейс-стади, метод проектов; методы проблемного обучения, решение ситуативных задач; исследовательские методы; тренинговые формы; ролевые игры, круглые столы. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» составляет 100 % аудиторных занятий.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 8 зачетных единиц, количество часов 288 часа из них аудиторных 144 час.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 144 час.

самостоятельная работа студентов 144 час.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме сдачи тестов и переводов.

Экзамен в 5-м семестре.

Разработали:

для китайского направления – доц. кафедры восточных языков, к.ф.н. Рукавишников О.И. _____

для японского направления - доц. кафедры восточных языков, к.п.н Шаламова О.О. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: практики (Б2.У.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины:

- знакомство с основами будущей профессии, получение сведений о специфике избранной специальности;

– овладение первичными профессиональными умениями и навыками, а также подготовка обучающихся к осознанному и углубленному практическому изучению учебных дисциплин.

– углубление и закрепление на практике теоретических знаний, полученных студентами при изучении естественно-научных дисциплин;

– практическое освоение основных общекультурных и профессиональных компетенций;

– приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- основные правила использования современных технических средств для перевода;

- переводческие и лингвистические порталы;

- коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке;

- основные термины международных средств, деловых контактов и их соответствия на родном/иностранном языках;

- способы компрессии и смыслового развёртывания текста;

- современные отечественные и зарубежные лексикографические ресурсы;

- типология переводных соответствий;

- основные способы достижения эквивалентности в переводе;

- основные модели перевода и переводческие трансформации;

- механизмы компрессии, смыслового развёртывания, вероятностного прогнозирования и предупреждающего синтеза;

- стратегии исправления ошибок

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (**ОК-8**);

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК-12**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);

- владением этикой устного перевода (**ПК-14**).

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 из них аудиторных 0 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия на предприятии 108 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: отчет по практике, дневник прохождения производственной практики, перевод специального текста объемом до 10 стр (18 000 знаков), отзыв с места прохождения практики.

Зачет с оценкой в 7-м семестре.

Разработал: доцент каф восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____
Аннотация рабочей программы дисциплины

«Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: практики (Б2.П.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: проверка и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области лингвистики и переводоведения; приобретение организаторских навыков работы, проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- формирование индивидуального опыта научно-исследовательской работы;
- проектирование и планирование научной деятельности;
- использование различных методов исследования при решении конкретных научно-исследовательских задач.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (**ОК-10**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем (**ОПК-18**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**).

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии и работа с научным руководителем выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 6 зачетных единиц, количество часов 216 из них аудиторных 0 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:
практические занятия на предприятии 216 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: отчет по практике, дневник прохождения производственной практики, отзыв с места прохождения практики, текст выпускной квалификационной работы.

Зачет с оценкой в 7-м семестре.

Разработал: доцент каф восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины

«Производственная практика: преддипломная практика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе блок «Практики» (Б2.П.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: проверка и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области лингвистики и переводоведения; сбор материалов для ВКР; приобретение организаторских навыков работы, проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- анализ и систематизирование теоретического материала, включенного в текст выпускной квалификационной работы;
- осуществление качественного и содержательного перевода требуемого материала для включения их в выпускную квалификационную работу.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ОПК-15**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ОПК-16**);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (**ОПК-17**);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии и работа с научным руководителем выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетных единицы, количество часов 108 из них аудиторных 0 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия на предприятии 108 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: отчет по практике, дневник прохождения производственной практики, отзыв с места прохождения практики, текст выпускной квалификационной работы.

Зачет в 8-м семестре.

Разработал: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кривошеева Е.И. _____

«Государственная итоговая аттестация»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (восточный яз + английский яз.)

Место дисциплины в образовательной программе: государственная итоговая аттестация (БЗ).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: определение практической и теоретической подготовленности выпускников по направлению 45.03.02 «Лингвистика», квалификация – академический бакалавр к выполнению профессиональных задач, установленных Федеральным государственным образовательным стандартом. Подготовка и защита ВКР должны свидетельствовать о способности выпускника самостоятельно формулировать и аргументировать свои выводы на основе собранной и обработанной информации применительно к конкретно разрабатываемой проблеме.

Содержание дисциплины – содержание выпускной квалификационной работы охватывает круг вопросов, относящихся к профилю направления и соответствующих проблематике дисциплин общепрофессиональной и/или предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме **(ОК-1)**;
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОК-2)**;
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОК-5)**;
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-8)**;
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях **(ОК-9)**;
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии **(ОК-10)**;
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивации к выполнению профессиональной деятельности **(ОК-12)**;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ОПК-1)**;
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОПК-2)**;
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей **(ОПК-3)**;

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) **(ОПК-5)**;
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями **(ОПК-6)**;
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК - 8)**;
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива **(ОПК-9)**;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации **(ОПК - 10)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;
- владением основами современной информационной и библиографической культуры **(ОПК-14)**;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ОПК-15)**;
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ОПК-16)**;
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования **(ОПК-17)**;
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции **(ОПК-18)**;
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива **(ОПК-19)**;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности **(ОПК-20)**;
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7)**;
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8)**;
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода **(ПК-9)**;
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм **(ПК-10)**;
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе **(ПК-11)**;
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста **(ПК-12)**;
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода **(ПК-13)**;
- владение этикой устного перевода **(ПК-14)**;
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**;
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**;

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: презентация (программа Microsoft PowerPoint, Adobe), использование демонстрационных раздаточных материалов о содержании проведенных разработок выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 6 зачетных единиц, количество часов 216.

Предусмотрены следующие виды контроля: текст выпускной квалификационной работы и ее защита.

Экзамен в 8-м семестре.

Разработал: доцент каф восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____